

## Ἰακώβου

Ἰάκωβος,<sup>1</sup> θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς **1**

δώδεκα φυλαῖς<sup>2</sup> ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ,<sup>3</sup> χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε,<sup>4</sup> ἀδελφοί μου, ὅταν **2**

πειρασμοῖς<sup>5</sup> περιπέσητε<sup>6</sup> ποικίλοις,<sup>7</sup> γινώσκοντες ὅτι **3**

τὸ δοκίμιον<sup>8</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται<sup>9</sup>

ὑπομονήν·<sup>10</sup> ἡ δὲ ὑπομονὴ<sup>10</sup> ἔργον τέλειον<sup>11</sup> ἐχέτω, ἵνα **4**

ᾗτε τέλειοι<sup>11</sup> καὶ ὁλόκληροι,<sup>12</sup> ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.<sup>13</sup>

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται<sup>13</sup> σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ **5**

διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς,<sup>14</sup> καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,<sup>15</sup>

καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν **6**

διακρινόμενος·<sup>16</sup> ὁ γὰρ διακρινόμενος<sup>16</sup> ἔοικεν<sup>17</sup>

κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ<sup>18</sup> καὶ ῥιπιζομένῳ.<sup>19</sup> **7**

<sup>1</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>2</sup> φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. <sup>3</sup> διασπορά, ᾧς, ἡ, diaspora, dispersion. <sup>4</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>5</sup> πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. <sup>6</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>7</sup> ποικίλος, varied, manifold. <sup>8</sup> δοκίμιον, ου, τό, testing, test. <sup>9</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>10</sup> ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>11</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>12</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>13</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>14</sup> ἀπλῶς, simply, sincerely. <sup>15</sup> ὀνειδίζω, reproach, revile. <sup>16</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>17</sup> ἔοικα, be like, am like. <sup>18</sup> ἀνεμίζω, am blown with the wind. <sup>19</sup> ῥιπίζω, toss to and fro.

Μὴ γὰρ οἰέσθω<sup>1</sup> ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι  
παρὰ τοῦ κυρίου. Ἄνῃρ δίψυχος,<sup>2</sup> ἀκατάστατος<sup>3</sup> ἐν 8  
πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

Καυχάσθω<sup>4</sup> δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς<sup>5</sup> ἐν τῷ ὕψει<sup>6</sup> αὐτοῦ: 9  
ὁ δὲ πλούσιος<sup>7</sup> ἐν τῇ ταπεινώσει<sup>8</sup> αὐτοῦ: ὅτι ὡς ἄνθος<sup>9</sup>  
χόρτου<sup>10</sup> παρελεύσεται.<sup>11</sup> Ἀνέτειλεν<sup>12</sup> γὰρ ὁ ἥλιος<sup>13</sup> 11  
σὺν τῷ καύσωνι,<sup>14</sup> καὶ ἐξήρανεν<sup>15</sup> τὸν χόρτον,<sup>10</sup> καὶ τὸ  
ἄνθος<sup>9</sup> αὐτοῦ ἐξέπεσεν,<sup>16</sup> καὶ ἡ εὐπρέπεια<sup>17</sup> τοῦ  
προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο: οὕτως<sup>18</sup> καὶ ὁ πλούσιος<sup>7</sup> ἐν  
ταῖς πορείαις<sup>19</sup> αὐτοῦ μαρανθήσεται.<sup>20</sup>

Μακάριος ἄνῃρ ὃς ὑπομένει<sup>21</sup> πειρασμόν: <sup>22</sup> ὅτι δόκιμος<sup>23</sup> 12  
γενόμενος λήψεται τὸν στέφανον<sup>24</sup> τῆς ζωῆς, ὃν  
ἐπηγγείλατο<sup>25</sup> ὁ κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς 13

<sup>1</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>2</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>3</sup> ἀκατάστατος, unstable, restless. <sup>4</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>5</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>6</sup> ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. <sup>7</sup> πλούσιος, rich. <sup>8</sup> ταπείνωσις, εἰς, ἡ, humiliation, humble state. <sup>9</sup> ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. <sup>10</sup> χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. <sup>11</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>12</sup> ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. <sup>13</sup> ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. <sup>14</sup> καύσων, ὠνος, ὁ, burning heat, scorching heat. <sup>15</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>16</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>17</sup> εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. <sup>18</sup> οὕτως, thus, so. <sup>19</sup> πορεία, ας, ἡ, journey, way. <sup>20</sup> μαραίνω, die, wither. <sup>21</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>22</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>23</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>24</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>25</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess.

πειραζόμενος<sup>1</sup> λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι.<sup>1</sup> ὁ  
 γὰρ θεὸς ἀπείραστός<sup>2</sup> ἐστὶν κακῶν, πειράζει<sup>1</sup> δὲ αὐτὸς  
 οὐδένᾳ: ἕκαστος δὲ πειράζεται,<sup>1</sup> ὑπὸ τῆς ἰδίας 14  
 ἐπιθυμίας<sup>3</sup> ἐξελκόμενος<sup>4</sup> καὶ δελεαζόμενος.<sup>5</sup> Εἴτα<sup>6</sup> ἡ 15  
 ἐπιθυμία<sup>3</sup> συλλαβοῦσα<sup>7</sup> τίκει<sup>8</sup> ἁμαρτίαν: ἡ δὲ  
 ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα<sup>9</sup> ἀποκύει<sup>10</sup> θάνατον. Μὴ 16  
 πλανᾶσθε,<sup>11</sup> ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις<sup>12</sup> 17  
 ἀγαθῇ καὶ πᾶν δῶρημα<sup>13</sup> τέλειον<sup>14</sup> ἄνωθέν<sup>15</sup> ἐστίν,  
 καταβαίνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ  
 ἔνι<sup>16</sup> παραλλαγῇ,<sup>17</sup> ἢ τροπῆς<sup>18</sup> ἀποσκίασμα.<sup>19</sup> 18  
 Βουλῆθε<sup>20</sup> ἀπεκύρσεν<sup>10</sup> ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ  
 εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν<sup>21</sup> τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.<sup>22</sup>

<sup>1</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>2</sup> ἀπείραστος, unable to be tempted, untried. <sup>3</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>4</sup> ἐξέλκω, drag away, entice. <sup>5</sup> δελεάζω, lure, entice. <sup>6</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>7</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>8</sup> τίκω, give birth to, bear. <sup>9</sup> ἀποτελέω, bring to completion, finish. <sup>10</sup> ἀποκυνέω, give birth to, bring forth. <sup>11</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>12</sup> δόσις, εως, ἡ, gift, giving. <sup>13</sup> δῶρημα, τος, τό, gift, present. <sup>14</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>15</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>16</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>17</sup> παραλλαγῇ, ἡς, ἡ, change, variation. <sup>18</sup> τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. <sup>19</sup> ἀποσκίασμα, τος, τό, shadow, faint image or copy. <sup>20</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>21</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>22</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing.

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος 19

ταχύς<sup>1</sup> εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς<sup>2</sup> εἰς τὸ λαλήσαι, βραδὺς

εἰς ὀργήν·<sup>3</sup> ὀργή<sup>3</sup> γὰρ ἄνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ 20

κατεργάζεται·<sup>4</sup> Διὸ ἀποθέμενοι<sup>5</sup> πᾶσαν ῥυπαρίαν<sup>6</sup> καὶ 21

περισσεῖαν<sup>7</sup> κακίας,<sup>8</sup> ἐνπραῦτητι<sup>9</sup> δέξασθε τὸν

ἔμφυτον<sup>10</sup> λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς

ὁμῶν. Γίνεσθε δὲ ποιηταί<sup>11</sup> λόγου, καὶ μὴ μόνον 22

ἀκροαταί,<sup>12</sup> παραλογιζόμενοι<sup>13</sup> ἑαυτούς. Ὅτι εἴ τις 23

ἀκροατὴς<sup>12</sup> λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής,<sup>11</sup> οὗτος ὅμοιος

ἀνδρὶ κατανοοῦντι<sup>15</sup> τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως<sup>16</sup>

αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·<sup>17</sup> κατενόησεν<sup>15</sup> γὰρ ἑαυτὸν καὶ 24

ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο<sup>18</sup> ὅποιος<sup>19</sup> ἦν. Ὁ δὲ 25

παρακύψας<sup>20</sup> εἰς νόμον τέλειον<sup>21</sup> τὸν τῆς ἐλευθερίας<sup>22</sup>

καὶ παραμείνας,<sup>23</sup> οὗτος οὐκ ἀκροατὴς<sup>12</sup> ἐπιλησμονῆς

γενόμενος ἀλλὰ ποιητής<sup>11</sup> ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν

<sup>1</sup> ταχύς, quickly, quick. <sup>2</sup> βραδὺς, slow. <sup>3</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>4</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>5</sup> ἀποτίθημι, put off, lay aside. <sup>6</sup> ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. <sup>7</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>8</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>9</sup> πραῖτης, mildness, gentleness. <sup>10</sup> ἔμφυτος, implanted, inborn. <sup>11</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>12</sup> ἀκροατής, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. <sup>13</sup> παραλογίζομαι, deceive, mislead. <sup>14</sup> ὅμοιος, be like, am like. <sup>15</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>16</sup> γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>17</sup> ἔσπετρον, ου, τό, mirror. <sup>18</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>19</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>20</sup> παρακύπτω, stoop to look, look. <sup>21</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>22</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>23</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>24</sup> ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness.

τῇ ποιήσει<sup>1</sup> αὐτοῦ ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρησκος<sup>2</sup> εἶναι ἐν 26

ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν<sup>3</sup> γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ

ἀπατών<sup>4</sup> καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος<sup>5</sup> ἡ θρησκεία.<sup>6</sup>

Θρησκεία<sup>6</sup> καθαρὰ<sup>7</sup> καὶ ἀμίαντος<sup>8</sup> παρὰ θεῶ καὶ 27

πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι<sup>9</sup> ὀρφανούς<sup>10</sup> καὶ

χήρας<sup>11</sup> ἐν τῇ θλίψει<sup>12</sup> αὐτῶν, ἄσπιλον<sup>13</sup> ἑαυτὸν τηρεῖν

ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις<sup>14</sup> ἔχετε τὴν πίστιν 2

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ 2

εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ

χρυσοδακτύλιος<sup>15</sup> ἐν ἐσθῇτι<sup>16</sup> λαμπρᾷ,<sup>17</sup> εἰσέλθῃ δὲ καὶ

πτωχὸς<sup>18</sup> ἐν ῥυπαρᾷ<sup>19</sup> ἐσθῇτι,<sup>16</sup> καὶ ἐπιβλέψῃτε<sup>20</sup> ἐπὶ 3

τὸν φοροῦντα<sup>21</sup> τὴν ἐσθῇτα<sup>16</sup> τὴν λαμπράν,<sup>17</sup> καὶ

εἵπητε αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς,<sup>22</sup> καὶ τῷ πτωχῷ<sup>18</sup>

<sup>1</sup> ποιήσις, εως, ἡ, making, doing. <sup>2</sup> θρησκος, religious. <sup>3</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>4</sup> ἀπατάω, deceive, lead into error. <sup>5</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>6</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>7</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>8</sup> ἀμίαντος, undefiled, untainted. <sup>9</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>10</sup> ὀρφανός, orphan, bereaved. <sup>11</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>12</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>13</sup> ἄσπιλος, spotless, unstained. <sup>14</sup> προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. <sup>15</sup> χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. <sup>16</sup> ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>17</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>18</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>19</sup> ῥυπαρός, filthy, soiled. <sup>20</sup> ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. <sup>21</sup> φορέω, wear, bear. <sup>22</sup> καλῶς, rightly, well.

εἴπητε, Σὺ στήθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν<sup>1</sup>  
μου: καὶ οὐ διεκρίθητε<sup>2</sup> ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε <sup>4</sup>  
κριταὶ<sup>3</sup> διαλογισμῶν<sup>4</sup> πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί <sup>5</sup>  
μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο<sup>5</sup> τοὺς πτωχοὺς<sup>6</sup>  
τοῦ κόσμου πλουσίους<sup>7</sup> ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους<sup>8</sup>  
τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο<sup>9</sup> τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; <sup>6</sup>  
Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε<sup>10</sup> τὸν πτωχόν.<sup>6</sup> Οὐχ οἱ πλούσιοι<sup>7</sup>  
καταδυναστεύουσιν<sup>11</sup> ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν<sup>12</sup>  
ὑμᾶς εἰς κριτήρια;<sup>13</sup> Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν<sup>14</sup> τὸ <sup>7</sup>  
καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν<sup>15</sup> ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι<sup>16</sup> <sup>8</sup>  
νόμον τελεῖτε<sup>17</sup> βασιλικόν,<sup>18</sup> κατὰ τὴν γραφὴν,  
Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον<sup>19</sup> σου ὡς σεαυτόν,<sup>20</sup> καλῶς<sup>21</sup>  
ποιεῖτε: εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε,<sup>22</sup> ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, <sup>9</sup>  
ἐλεγχόμενοι<sup>24</sup> ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.<sup>25</sup> Ὅστις <sup>10</sup>

<sup>1</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>2</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>3</sup> κριτής, ου, ό, judge. <sup>4</sup> διαλογισμός, ου, ό, reasoning, questioning. <sup>5</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>6</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>7</sup> πλούσιος, rich. <sup>8</sup> κληρονόμος, ου, ό, heir, inheritor. <sup>9</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>10</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>11</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>12</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>13</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>14</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>15</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>16</sup> μέντοι, yet, however. <sup>17</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>18</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>19</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>20</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>21</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>22</sup> προσωποληπτέω, show partiality. <sup>23</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>24</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>25</sup> παραβάτης, ου, ό, transgressor.

γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, πταίσει<sup>1</sup> δὲ ἐν ἐνί,  
 γέγονεν πάντων ἔνοχος.<sup>2</sup> Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσεις, 11  
 εἶπεν καί, Μὴ φονεύσεις;<sup>4</sup> εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,<sup>3</sup>  
 φονεύσεις<sup>4</sup> δέ, γέγονας παραβάτης<sup>5</sup> νόμου. Οὕτως 12  
 λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὥς διὰ νόμου ἐλευθερίας<sup>6</sup>  
 μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις<sup>7</sup> ἀνέλεος<sup>8</sup> τῷ μὴ 13  
 ποιήσαντι ἔλεος;<sup>9</sup> κατακαυχᾶται<sup>10</sup> ἔλεον<sup>9</sup> κρίσεως.<sup>7</sup>

Τί τὸ ὄφελος,<sup>11</sup> ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγη τις ἔχειν, 14  
 ἔργα δὲ μὴ ἔχει; Μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; 15  
 Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ<sup>12</sup> γυμνοὶ<sup>13</sup> ὑπάρχωσιν καὶ  
 λειπόμενοι<sup>14</sup> ὧσιν τῆς ἡμέρας<sup>15</sup> τροφῆς,<sup>16</sup> εἴπη δέ τις 16  
 αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε<sup>17</sup>  
 καὶ χορτάζεσθε,<sup>18</sup> μὴ δώτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια<sup>19</sup> τοῦ  
 σώματος, τί τὸ ὄφελος;<sup>11</sup> Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ 17  
 ἔργα ἔχει, νεκρά ἐστίν καθ' ἑαυτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ 18

<sup>1</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>2</sup> ἔνοχος, involved in, liable. <sup>3</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>4</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>5</sup> παραβάτης, ου, ὁ, transgressor. <sup>6</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>7</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>8</sup> ἀνέλεος, merciless, without mercy. <sup>9</sup> ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. <sup>10</sup> κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. <sup>11</sup> ὄφελος, ους, τό, use, benefit. <sup>12</sup> ἀδελφὴ, ἡς, ἡ, sister. <sup>13</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>14</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>15</sup> ἡμέρας, daily, for the day. <sup>16</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>17</sup> θερμαίνω, warm. <sup>18</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>19</sup> ἐπιτήδειος, necessary.

πίστιν ἔχεις, καὶ ἔργα ἔχω· δείξόν<sup>1</sup> μοι τὴν πίστιν  
 σου ἐκ τῶν ἔργων σου, καὶ ὡς δείξω<sup>1</sup> σοι ἐκ τῶν ἔργων  
 μου τὴν πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν· 19  
 καλῶς<sup>2</sup> ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ  
 φρίσσουσιν.<sup>3</sup> Θέλεις δὲ γινῶναι, ὦ<sup>4</sup> ἄνθρωπε κενέ,<sup>5</sup> ὅτι 20  
 ἡ πίστις χωρὶς<sup>6</sup> τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν· Ἀβραὰμ ὁ 21  
 πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,<sup>7</sup> ἀνενέγκας<sup>8</sup>  
 Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·<sup>9</sup> Βλέπεις 22  
 ὅτι ἡ πίστις συνήργει<sup>10</sup> τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν  
 ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;<sup>11</sup> Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ 23  
 λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ  
 ἐλογίσθη<sup>12</sup> αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος<sup>13</sup> θεοῦ  
 ἐκλήθη. Ὁρᾶτε τοίνυν<sup>14</sup> ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται<sup>7</sup> 24  
 ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. Ὁμοίως<sup>15</sup> δὲ καὶ 25  
 Ῥαὰβ ἡ πόρνη<sup>16</sup> οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,<sup>7</sup>  
 ὑποδεξαμένη<sup>17</sup> τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῷ

<sup>1</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>2</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>3</sup> φρίσσω, shudder. <sup>4</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>5</sup> κενός, empty, vain. <sup>6</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>7</sup> δικαιώω, justify, pronounce righteous. <sup>8</sup> ἀναφέρω, bring up, offer. <sup>9</sup> θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>10</sup> συνεργέω, work together. <sup>11</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>12</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>13</sup> φίλος, οὐ, ὁ, loving, friend. <sup>14</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>15</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>16</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>17</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive.



ἐκβαλοῦσα; Ὡσπερ<sup>1</sup> γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς<sup>2</sup> πνεύματος 26

νεκρὸν ἐστίν, οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς<sup>2</sup> τῶν ἔργων

νεκρά ἐστίν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες 3

ὅτι μείζον κρίμα<sup>3</sup> ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίομεν<sup>4</sup> 2

ἅπαντες.<sup>5</sup> Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,<sup>4</sup> οὗτος τέλειος<sup>6</sup>

ἄνθρωπος, δυνατὸς<sup>7</sup> χαλιναγωγεῖσθαι<sup>8</sup> καὶ ὅλον τὸ σῶμα. 3

Ἴδε, τῶν ἵππων<sup>9</sup> τοὺς χαλινούς<sup>10</sup> εἰς τὰ στόματα

βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ

σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.<sup>11</sup> Ἰδοὺ, καὶ τὰ πλοῖα, 4

τηλικάυτα<sup>12</sup> ὄντα, καὶ ὑπὸ σκληρῶν<sup>13</sup> ἀνέμων<sup>14</sup>

ἐλαυνόμενα,<sup>15</sup> μετάγεται<sup>11</sup> ὑπὸ ἐλαχίστου<sup>16</sup> πηδαλίου,<sup>17</sup>

ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ<sup>18</sup> τοῦ εὐθύνοντος<sup>19</sup> βούληται.<sup>20</sup> 5

Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν<sup>21</sup> μέλος<sup>22</sup> ἐστίν, καὶ

μεγαλαυχεῖ.<sup>23</sup> Ἰδοὺ, ὀλίγον<sup>24</sup> πῦρ ἡλίκην<sup>25</sup> ὕλην<sup>26</sup>

<sup>1</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>2</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>3</sup> κρίμα, ὅς, τό, judgment, verdict. <sup>4</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>5</sup> ἅπας, each, every. <sup>6</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>7</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>8</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>9</sup> ἵππος, οὐ, ὁ, horse. <sup>10</sup> χαλινός, οὐ, ὁ, bit, bridle. <sup>11</sup> μετάγω, guide, direct. <sup>12</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>13</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>14</sup> ἄνεμος, οὐ, ὁ, wind. <sup>15</sup> ἐλαύνω, drive or push, row. <sup>16</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>17</sup> πηδάλιον, οὐ, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>18</sup> ὁρμή, ἧς, ἡ, impulse, inclination. <sup>19</sup> εὐθύνω, make straight, guide. <sup>20</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>21</sup> μικρός, small, little. <sup>22</sup> μέλος, οὐς, τό, member, limb. <sup>23</sup> μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. <sup>24</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>25</sup> ἡλίκος, how great, how small. <sup>26</sup> ὕλη, ἧς, ἡ, forest, wood.

ἀνάπτει.<sup>1</sup> Καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας.<sup>2</sup> 6  
οὕτως ἡ γλῶσσα καθίσταται<sup>3</sup> ἐν τοῖς μέλεσιν<sup>4</sup> ἡμῶν, ἡ  
σπιλοῦσα<sup>5</sup> ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα<sup>6</sup> τὸν  
τροχόν<sup>7</sup> τῆς γενέσεως,<sup>8</sup> καὶ φλογιζομένη<sup>6</sup> ὑπὸ τῆς  
γεέννης.<sup>9</sup> Πᾶσα γὰρ φύσις<sup>10</sup> θηρίων<sup>11</sup> τε καὶ πετεινῶν,<sup>12</sup> 7  
ἐρπετῶν<sup>13</sup> τε καὶ ἐναλίων,<sup>14</sup> δαμάζεται<sup>15</sup> καὶ  
δεδάμασται<sup>15</sup> τῇ φύσει<sup>10</sup> τῇ ἀνθρωπίνῃ.<sup>16</sup> τὴν δὲ 8  
γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων δαμάσαι.<sup>15</sup>  
ἀκατάσχετον<sup>17</sup> κακόν, μεστὴ<sup>18</sup> ἰοῦ<sup>19</sup> θανατηφόρου.<sup>20</sup> 9  
Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν<sup>21</sup> τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν  
αὐτῇ καταρώμεθα<sup>22</sup> τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ’  
ὁμοίωσιν<sup>23</sup> θεοῦ γεγονότας· ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος 10  
ἐξέρχεται εὐλογία<sup>24</sup> καὶ κατάρα.<sup>25</sup> Οὐ χρή,<sup>26</sup> ἀδελφοί  
μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι<sup>27</sup> ἡ πηγὴ<sup>28</sup> ἐκ τῆς 11

<sup>1</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>2</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>3</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>4</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>5</sup> σπιλῶ, stain, defile. <sup>6</sup> φλογίζω, set on fire, inflame. <sup>7</sup> τροχός, οὔ, ὁ, wheel, course. <sup>8</sup> γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>9</sup> γέεννα, ης, ἡ, gehenna, Gehenna. <sup>10</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>11</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>12</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>13</sup> ἐρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. <sup>14</sup> ἐνάλιος, belonging to the sea. <sup>15</sup> δαμάζω, tame, subdue. <sup>16</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>17</sup> ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. <sup>18</sup> μεστός, full. <sup>19</sup> ἰός, οὔ, ὁ, rust, poison. <sup>20</sup> θανατηφόρος, death-bringing, deadly. <sup>21</sup> εὐλογέω, bless. <sup>22</sup> καταράομαι, curse. <sup>23</sup> ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. <sup>24</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>25</sup> κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>26</sup> χρή, it is necessary, it ought. <sup>27</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>28</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain.

αὐτῆς ὁπῆς<sup>1</sup> βρύει<sup>2</sup> τὸ γλυκὺ<sup>3</sup> καὶ τὸ πικρὸν;<sup>4</sup> Μὴ 12  
 δύναται, ἀδελφοί μου, συκῇ<sup>5</sup> ἐλαίας<sup>6</sup> ποιῆσαι, ἢ  
 ἄμπελος<sup>7</sup> σύκα;<sup>8</sup> Οὕτως οὐδεμία πηγὴ<sup>9</sup> ἄλυνκόν<sup>10</sup> καὶ  
 γλυκὺ<sup>3</sup> ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφός<sup>11</sup> καὶ ἐπιστήμων<sup>12</sup> ἐν ὑμῖν; Δειξάτω<sup>13</sup> ἐκ τῆς 13  
 καλῆς ἀναστροφῆς<sup>14</sup> τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραγμῇ<sup>15</sup>  
 σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον<sup>16</sup> πικρὸν<sup>4</sup> ἔχετε καὶ ἐριθείαν<sup>17</sup> ἐν τῇ 14  
 καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε<sup>18</sup> καὶ ψεύδεσθε<sup>19</sup>  
 κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν<sup>20</sup> 15  
 κατερχομένη,<sup>21</sup> ἀλλ' ἐπίγειος,<sup>22</sup> ψυχικὴ,<sup>23</sup> δαιμονιώδης.  
 Ὅπου γὰρ ζῆλος<sup>16</sup> καὶ ἐριθεία,<sup>17</sup> ἐκεῖ ἀκαταστασία<sup>25</sup> 16  
 καὶ πᾶν φαῦλον<sup>26</sup> πρᾶγμα.<sup>27</sup> Ἡ δὲ ἄνωθεν<sup>20</sup> σοφία 17  
 πρῶτον μὲν ἀγνή<sup>28</sup> ἐστίν, ἔπειτα<sup>29</sup> εἰρηνικὴ,<sup>30</sup> ἐπεικὴς,  
 εὐπειθής,<sup>32</sup> μεστή<sup>33</sup> ἐλέους<sup>34</sup> καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,

<sup>1</sup> ὁπή, ἧς, ἡ, opening, hole. <sup>2</sup> βρύω, pour forth, cause to gush forth. <sup>3</sup> γλυκύς, sweet. <sup>4</sup> πικρός, bitter, acrid. <sup>5</sup> συκῇ, ἧς, ἡ, fig tree. <sup>6</sup> ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. <sup>7</sup> ἄμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>8</sup> σύκον, ου, τό, fig. <sup>9</sup> πηγὴ, ἧς, ἡ, spring, fountain. <sup>10</sup> ἄλυνκός, salty, saltine. <sup>11</sup> σοφός, wise. <sup>12</sup> ἐπιστήμων, expert, skilled. <sup>13</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>14</sup> ἀναστροφή, ἧς, ἡ, conduct, behavior. <sup>15</sup> πραγμῇ, mildness, gentleness. <sup>16</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>17</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>18</sup> κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. <sup>19</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>20</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>21</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>22</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>23</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>24</sup> δαιμονιώδης, demonic, devilish. <sup>25</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>26</sup> φαῦλος, worthless, bad. <sup>27</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>28</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>29</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>30</sup> εἰρηνικός, peaceable, peaceful. <sup>31</sup> ἐπεικής, yielding, gentle. <sup>32</sup> εὐπειθής, compliant, obedient. <sup>33</sup> μεστός, full. <sup>34</sup> ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy.

ἀδιάκριτος<sup>1</sup> καὶ ἀνυπόκριτος.<sup>2</sup> Καρπὸς δὲ τῆς 18

δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

Πόθεν<sup>3</sup> πόλεμοι<sup>4</sup> καὶ μάχαι<sup>5</sup> ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,<sup>6</sup> ἐκ 4

τῶν ἡδονῶν<sup>7</sup> ὑμῶν τῶν στρατευομένων<sup>8</sup> ἐν τοῖς

μέλεσιν<sup>9</sup> ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,<sup>10</sup> καὶ οὐκ ἔχετε: φονεύετε 2

καὶ ζηλοῦτε,<sup>12</sup> καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν:<sup>13</sup> μάχεσθε<sup>14</sup>

καὶ πολεμεῖτε,<sup>15</sup> οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: 3

αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι<sup>16</sup> κακῶς<sup>17</sup> αἰτεῖσθε,

ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς<sup>7</sup> ὑμῶν δαπανήσητε.<sup>18</sup> Μοιχοί<sup>19</sup> καὶ 4

μοιχαλίδες,<sup>20</sup> οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία<sup>21</sup> τοῦ κόσμου

ἔχθρα<sup>22</sup> τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὃς ἂν οὖν βουληθῇ<sup>23</sup> φίλος<sup>24</sup>

εἶναι τοῦ κόσμου, ἔχθρὸς<sup>25</sup> τοῦ θεοῦ καθίσταται.<sup>26</sup> Ἡ 5

δοκεῖτε ὅτι κενῶς<sup>27</sup> ἡ γραφὴ λέγει; Πρὸς φθόνον<sup>28</sup>

ἐπιποθεῖ<sup>29</sup> τὸ πνεῦμα ὃ κατώκησεν<sup>30</sup> ἐν ἡμῖν. Μείζονα 6

<sup>1</sup> ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. <sup>2</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>3</sup> πόθεν, from where? whence.

<sup>4</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>5</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>6</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>7</sup> ἡδονή, ης, ἡ, pleasure, lust. <sup>8</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>9</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>10</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>11</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>12</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>13</sup> ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. <sup>14</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>15</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>16</sup> διότι, because, on this account. <sup>17</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>18</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>19</sup> μοιχός, οὔ, ὁ, adulterer. <sup>20</sup> μοιχαλὶς, ἴδος, ἡ, adulteress. <sup>21</sup> φιλία, ας, ἡ, friendship, love. <sup>22</sup> ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. <sup>23</sup> βούλωμαι, wish, will. <sup>24</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>25</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>26</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>27</sup> κενῶς, no purpose, in vain. <sup>28</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>29</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>30</sup> κατοικέω, inhabit, dwell.

δὲ δίδωσιν χάριν· διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους<sup>1</sup>  
 ἀντιτάσσεται,<sup>2</sup> ταπεινοῖς<sup>3</sup> δὲ δίδωσιν χάριν. <sup>7</sup>  
 Ὑποτάγητε<sup>4</sup> οὖν τῷ θεῷ· ἀντίστητε<sup>5</sup> δὲ τῷ διαβόλῳ,<sup>6</sup>  
 καὶ φεύζεται<sup>7</sup> ἅψ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε<sup>8</sup> τῷ θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ<sup>8</sup> <sup>8</sup>  
 ὑμῖν· καθαρίσατε<sup>9</sup> χεῖρας, ἁμαρτωλοί,<sup>10</sup> καὶ ἀγνίσατε<sup>11</sup>  
 καρδίας, δίψυχοι.<sup>12</sup> Ταλαιπωρήσατε<sup>13</sup> καὶ πενθήσατε <sup>9</sup>  
 καὶ κλαύσατε·<sup>15</sup> ὁ γέλως<sup>16</sup> ὑμῶν εἰς πένθος<sup>17</sup>  
 μεταστραφήτω,<sup>18</sup> καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.<sup>19</sup> <sup>10</sup>  
 Ταπεινώθητε<sup>20</sup> ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ ὑψώσει<sup>21</sup> ὑμᾶς.

Μὴ καταλαλεῖτε<sup>22</sup> ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν<sup>22</sup> <sup>11</sup>  
 ἀδελφοῦ, καὶ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ<sup>22</sup>  
 νόμου, καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ  
 ποιητὴς<sup>23</sup> νόμου, ἀλλὰ κριτὴς.<sup>24</sup> Εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης, <sup>12</sup>

<sup>1</sup> ὑπερήφανος, arrogant, haughty. <sup>2</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>3</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>4</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>5</sup> ἀντίστημι, resist, oppose. <sup>6</sup> διάβολος, οὐ, ὁ, slanderer, accuser. <sup>7</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>8</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>9</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>10</sup> ἁμαρτωλός, οὐ, ὁ, sinner. <sup>11</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>12</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>13</sup> ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. <sup>14</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>15</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>16</sup> γέλως, ὦτος, ὁ, laughter. <sup>17</sup> πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. <sup>18</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>19</sup> κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. <sup>20</sup> ταπεινῶω, humble, humiliate. <sup>21</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>22</sup> καταλαλέω, speak evil of, slander. <sup>23</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>24</sup> κριτής, οὐ, ὁ, judge. <sup>25</sup> νομοθέτης, οὐ, ὁ, lawgiver, legislator.

ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι: σὺ δὲ τίς εἶ ὁς  
κρίνεις τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον<sup>1</sup> καὶ αὔριον<sup>2</sup> 13

πορευσώμεθα εἰς τήνδε<sup>3</sup> τὴν πόλιν, καὶ ποιήσωμεν  
ἐκεῖ ἐνιαυτὸν<sup>4</sup> ἓνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,<sup>5</sup> καὶ  
κερδήσωμεν:<sup>6</sup> οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε<sup>7</sup> τὸ τῆς αὔριον.<sup>2</sup> 14

Ποία<sup>8</sup> γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν; Ἀτμίς<sup>9</sup> γὰρ ἔσται ἡ πρὸς  
ὀλίγον<sup>10</sup> φαινομένη,<sup>11</sup> ἔπειτα<sup>12</sup> δὲ καὶ ἀφανιζομένη.<sup>13</sup> 15

Ἀντί<sup>14</sup> τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ  
ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ 16  
καυχᾶσθε<sup>15</sup> ἐν ταῖς ἀλαζονείαις<sup>16</sup> ὑμῶν: πᾶσα  
καύχησις<sup>17</sup> τοιαύτη πονηρά ἐστιν. Εἰδότι οὖν καλὸν 17  
ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

<sup>1</sup> σήμερον, today, now. <sup>2</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>3</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>4</sup> ἐνιαυτός, οὗ, ὁ, year. <sup>5</sup> ἐμπορεύομαι, engage in business. <sup>6</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>7</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>8</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>9</sup> ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. <sup>10</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>11</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>12</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>13</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>14</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>15</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>16</sup> ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. <sup>17</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,<sup>1</sup> κλαύσατε<sup>2</sup> ὀλολύζοντες<sup>3</sup> ἐπὶ ταῖς **5**  
 ταλαιπωρίαῖς<sup>4</sup> ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.<sup>5</sup> Ὁ πλούτος<sup>6</sup> **2**  
 ὑμῶν σέσηπεν,<sup>7</sup> καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα<sup>8</sup>  
 γέγονεν· ὁ χρυσὸς<sup>9</sup> ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος<sup>10</sup> κατίωται,<sup>11</sup> **3**  
 καὶ ὁ ἰὸς<sup>12</sup> αὐτῶν εἰς μαρτύριον<sup>13</sup> ὑμῖν ἔσται, καὶ  
 φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε<sup>14</sup> ἐν  
 ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδοὺ, ὁ μισθὸς<sup>15</sup> τῶν ἐργατῶν<sup>16</sup> τῶν **4**  
 ἀμησάντων<sup>17</sup> τὰς χώρας<sup>18</sup> ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος<sup>19</sup>  
 ἀφ' ὑμῶν, κράζει· καὶ αἱ βοαὶ<sup>20</sup> τῶν θερισάντων<sup>21</sup> εἰς  
 τὰ ὦτα<sup>22</sup> κυρίου Σαβαώθ<sup>23</sup> εἰσεληλύθασιν. **5**  
 Ἐτρυφήσατε<sup>24</sup> ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε·<sup>25</sup>  
 ἐθρέψατε<sup>26</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.<sup>27</sup> **6**  
 Κατεδικάσατε,<sup>28</sup> ἐφονεύσατε<sup>29</sup> τὸν δίκαιον· οὐκ  
 ἀντιτάσσεται<sup>30</sup> ὑμῖν.

<sup>1</sup> πλούσιος, rich. <sup>2</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>3</sup> ὀλολύζω, cry out, wail. <sup>4</sup> ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. <sup>5</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>6</sup> πλούτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>7</sup> σήπω, decay, rot. <sup>8</sup> σητόβρωτος, moth-eaten. <sup>9</sup> χρυσός, ου, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>10</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>11</sup> κατίω, rust. <sup>12</sup> ἰός, ου, ὁ, rust, poison. <sup>13</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>14</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>15</sup> μισθός, ου, ὁ, wages, reward. <sup>16</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>17</sup> ἀμάω, harvest, collect. <sup>18</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>19</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>20</sup> βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. <sup>21</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>22</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>23</sup> σαβαώθ, hosts, armies. <sup>24</sup> τρυφάω, live for pleasure, revel. <sup>25</sup> σπαταλάω, live extravagantly. <sup>26</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>27</sup> σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>28</sup> καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. <sup>29</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>30</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose.

Μακροθυμήσατε<sup>1</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας<sup>2</sup> τοῦ 7  
κυρίου. Ἴδού, ὁ γεωργὸς<sup>3</sup> ἐκδέχεται<sup>4</sup> τὸν τίμιον<sup>5</sup>  
καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν<sup>1</sup> ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ  
ὑετὸν<sup>6</sup> πρώϊμον<sup>7</sup> καὶ ὄψιμον.<sup>8</sup> Μακροθυμήσατε<sup>1</sup> καὶ 8  
ὑμεῖς, στηρίζατε<sup>9</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία<sup>2</sup>  
τοῦ κυρίου ἤγγικεν.<sup>10</sup> Μὴ στενάζετε<sup>11</sup> κατ' ἀλλήλων, 9  
ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθῆτε: ἰδοὺ, ὁ κριτὴς<sup>12</sup> πρὸ<sup>13</sup> τῶν  
θυρῶν<sup>14</sup> ἔστηκεν. Ὑπόδειγμα<sup>15</sup> λάβετε, ἀδελφοί μου, 10  
τῆς κακοπαθείας,<sup>16</sup> καὶ τῆς μακροθυμίας,<sup>17</sup> τοὺς  
προφῆτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἴδού, 11  
μακαρίζομεν<sup>18</sup> τοὺς ὑπομένοντας:<sup>19</sup> τὴν ὑπομονὴν<sup>20</sup>  
Ἰώβ ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος<sup>21</sup> κυρίου ἴδετε, ὅτι  
πολύσπλαγχνός<sup>22</sup> ἐστὶν καὶ οἰκτίρμων.<sup>23</sup>

<sup>1</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> γεωργός, οὗ, ὁ, farmer, worker of the soil. <sup>4</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>5</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>6</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>7</sup> πρώϊμος, dawning, early. <sup>8</sup> ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. <sup>9</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>10</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>11</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>12</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>13</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>14</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>15</sup> ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. <sup>16</sup> κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. <sup>17</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>18</sup> μακαρίζω, consider blessed, happy. <sup>19</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>20</sup> ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>21</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>22</sup> πολύσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. <sup>23</sup> οἰκτίρμων, merciful, compassionate.



Πρὸ<sup>1</sup> πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,<sup>2</sup> μήτε<sup>3</sup> τὸν 12

οὐρανόν, μήτε<sup>3</sup> τὴν γῆν, μήτε<sup>3</sup> ἄλλον τινὰ ὅρκον·<sup>4</sup> ἦτω

δὲ ὑμῶν τὸ ναί,<sup>5</sup> ναί,<sup>5</sup> καὶ τὸ οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς

ὑπόκρισιν<sup>6</sup> πέσητε.

Κακοπαθεῖ<sup>7</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ<sup>8</sup> τις; 13

Ψαλλέτω.<sup>9</sup> Ἀσθενεῖ<sup>10</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω<sup>11</sup> 14

τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ

προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες<sup>12</sup> αὐτὸν ἐλαίῳ

ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ<sup>14</sup> τῆς πίστεως 15

σώσει τὸν κάμνοντα,<sup>15</sup> καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· καὶ<sup>16</sup>

ἁμαρτίας ἥ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. 16

Ἐξομολογεῖσθε<sup>17</sup> ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,<sup>18</sup> καὶ

εὐχεσθε<sup>19</sup> ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ιαθῇτε.<sup>20</sup> Πολὺ ἰσχύει

δέησις<sup>22</sup> δικαίου ἐνεργουμένη.<sup>23</sup> Ἠλίας<sup>24</sup> ἄνθρωπος ἦν 17

ὁμοιοπαθὴς<sup>25</sup> ἡμῖν, καὶ προσευχῇ<sup>26</sup> προσηύξατο τοῦ

<sup>1</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>2</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>3</sup> μήτε, neither, nor. <sup>4</sup> ὅρκος, ου, ὅ, oath. <sup>5</sup> ναί, yes, truly. <sup>6</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. <sup>7</sup> κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. <sup>8</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>9</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>10</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>11</sup> προσκαλέω, summon. <sup>12</sup> ἀλείφω, anoint. <sup>13</sup> ἐλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>14</sup> εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. <sup>15</sup> κάμνω, be weary, ill. <sup>16</sup> καὶ, and if, even if. <sup>17</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>18</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>19</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>20</sup> ἰάομαι, heal. <sup>21</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>22</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>23</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>24</sup> Ἠλίας, ου, ὅ, Elijah. <sup>25</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature. <sup>26</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer.

μὴ βρέξαι:<sup>1</sup> καὶ οὐκ ἔβρεξεν<sup>1</sup> ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτούς<sup>2</sup>  
 τρεῖς καὶ μῆνας<sup>3</sup> ἕξ.<sup>4</sup> Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ 18  
 οὐρανὸς ὑετὸν<sup>5</sup> ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν<sup>6</sup> τὸν  
 καρπὸν αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ<sup>7</sup> ἀπὸ τῆς ἀληθείας, 19  
 καὶ ἐπιστρέψῃ<sup>8</sup> τις αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ 20  
 ἐπιστρέψας<sup>8</sup> ἁμαρτωλὸν<sup>9</sup> ἐκ πλάνης<sup>10</sup> ὁδοῦ αὐτοῦ  
 σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει<sup>11</sup> πλῆθος<sup>12</sup>  
 ἁμαρτιῶν.

<sup>1</sup> βρέχω, send rain, rain. <sup>2</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>3</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>4</sup> ἕξ, six, 6. <sup>5</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>6</sup> βλαστάνω, sprout, produce. <sup>7</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>8</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>9</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>10</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>11</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>12</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude.